

List of the papers approved to be included in the programme of the 9th Conference

1 Linguistic-ontological principles of terminology

1. Η παραχάραξη των όρων: Θουκυδίδου Ιστορία 3.82.4
Νικόλαος Μανουσάκης
2. -ωμα: ένα προβληματικό τέρμα στη νέα ελληνική
Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη
3. Γιατί κλοτσάτε τους όρους;
Κώστας Βαλεοντής
4. φωτογενής / φωτογόνος – photogénique / photogene –
Οι επιστημονικές περιπτώσεις δύο θεολογικών όρων
Jean-Yves Bassole
5. Μελέτη της ορολογίας της πληροφορικής και συγκεκριμένα στο πεδίο των ευρέως διαδεδομένων εφαρμογών γραφείου και εξαγωγή συμπερασμάτων ως προς τη χρήση και τη δημιουργία της
Κυριακή Δανακτού, Αλέξιος Ευαγγελίου, Όλγα Μουρογιάννη, Άννα Τζοτζαδίνη
6. Αρχαιοελληνικής καταγωγής παιδαγωγικοί όροι στα γερμανικά
Βασιλική Παλασάκη

2 Didactics and terminology

7. Διδακτική της αγγλικής γλώσσας και Ορολογία
Συμεών Νικολιδάκης, Καλλιόπη Τσάνταλη
8. Επανεγγράφοντας τη διδακτική της ορολογίας της αγγλικής γλώσσας με τη χρήση των νέων τεχνολογιών
Συμεών Νικολιδάκης, Καλλιόπη Τσάνταλη
9. Η γλώσσα της ορολογίας ή η ορολογία της γλώσσας μία πτυχή της μελέτης και της διδακτικής της γλωσσικής επικοινωνίας
Μαρία Δημάση, Παρασκευή Σαχινίδου
10. Η θέση της ορολογίας στο μάθημα της Μετάφρασης Γενικών Κειμένων
Ελπίδα Λουπάκη
11. Νεοόροι Πληροφορικής και ο χειρισμός τους από Διαδικτυακά Μέσα Αναφοράς
Αγάπιος Οικονομίδης, Τιμολέων Θεοφανέλλης

3 Terminology in specific subject fields – Lexicographical and terminographical studies

12. Γλωσσολογική προσέγγιση της ελληνικής και γερμανικής στρατιωτικής ορολογίας
Αιμιλία Ροφούζου
13. Η Ιδιόλεκτος των ευελπίδων: καταγραφή, αποκωδικοποίηση, αξιοποίηση
Σταματία Σοφίου
14. Ποίηση και λεξικογραφία: τα 561 λήμματα του Λεξικού Καβάφη
Χρυσούλα Καραντζή
15. Η ορολογία και οριοθέτηση της καβαφικής εσωτερικότητας
Ιωάννα Τριπουλά
16. Parallel corpus as a dictionary resource: studying idioms in an EN-GR parallel corpus
Janet DeCesaris, Sofia Trypanagnostopoulou
17. Διάλεκτος της οικοδομικής – Μια πρώτη προσέγγιση
Αγγελική Τριανταφύλλου, Ιωάννης Τζουβαδάκης
18. Η «μεταγλωσσική» προοπτική της λογοτεχνικής πρακτικής και η συμβολή βασικών ορολογικών πόρων της θεωρίας της λογοτεχνίας στην ανάγνωση λογοτεχνικών κειμένων: Η περίπτωση του ποιήματος «Θερμοπύλες» του Κ.Π. Καβάφη
Σοφία Ζερδελή
19. Τεχνική ορολογία της επιστήμης των μεταφορών
Ευάγγελος Γενίτσαρης
20. Ορολογικές αντιπαραθέσεις: το παράδειγμα του σεισμικού κινδύνου στη διοίκηση, στην επιστήμη και στη γενική γλώσσα
Βάσω Μασούρα, Καλλιόπη Σαπουντζάκη, Μαριάννα Κατσογιάννου
21. Η συνδρομή του θεωρητικού της ορολογίας στο έργο του ελληνόφωνου νομικού
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς
22. Αυτόνομη και συλλογική διαχείριση της ορολογίας μέσα από συναφή και παράλληλα κείμενα με την υποστήριξη εργαλείου κοινωνικής επισήμανσης στο μάθημα της εξειδικευμένης μετάφρασης
Θεόδωρος Βυζάς, Ελευθερία Δογορίτη

23. Cretan terms for non-monetary transactions
Irene Sotiropoulou
24. Η ορολογία αεροπλοΐας (Airspeak English to Airspeak Greek): Κυριολεξία και ασφάλεια, εννοιοστρεφής και λεξιοστρεφής μεταφρασεολογία στην ελληνική αεροπορική επικοινωνία
Θεόδωρος Κατερινάκης, Νίκος Παπαδόπουλος

4 Terminological resources

25. Όταν το LSJ γνώρισε τη Βίκυ
Σπύρος Δόικας
26. Κατασκευή βάσης δεδομένων ελληνικών ακρωνυμίων σε ελληνικά νομικά κείμενα
Χαράλαμπος Τσιμπούρης, Κυριάκος Σγάρμπας
27. Ηλεκτρονική αποδελτίωση λημμάτων της Νέας Ελληνικής
Ιωάννης Ν. Καζάζης, Ράνια Βοσκάκη

5 Standardization of terminology

28. Αναγνώριση παραπομπών σε ελληνικά νομικά κείμενα με χρήση κανόνων
Χαράλαμπος Τσιμπούρης, Κυριάκος Σγάρμπας
29. Τεχνικά κείμενα, διεθνής πρακτική και το Μνημόνιο
Μαρία Καρδούλη, Θεοδώρα Ακοβιτσιώτη
30. Η τυποποίηση της ορολογίας στον τομέα της πληροφόρησης: ανάγκη ή υπερβολή;
Κατερίνα Τοράκη, Στέλλα Χατζημαρή
31. The standardisation and dissemination of Amazigh terminology in Morocco
Khalid ANSAR

6 Terminology and translation

32. Δελτία Δεδομένων Ασφάλειας: η τεχνική μετάφραση πέρα από την ορολογία;
Δάφνη Δεληγιάννη
33. Rendering collocations in German-Greek simultaneous interpreting
Konstantina Liontou
34. Η ορολογική 'σύγκλιση' ως μεταφραστικό εργαλείο της ειδικής μετάφρασης
Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος
35. Ένα πολύγλωσσο γλωσσάριο όρων για την οικονομική κρίση στην Ελλάδα: Ζητήματα ετερογένειας, διαθεματικότητας και απόδοσης για τα ζεύγη γλωσσών ελληνικά-γερμανικά και ελληνικά-γαλλικά
Olaf Immanuel Seel, Μαβίνα Πανταζάρα
36. Μεταφράζοντας το κρίκετ
Παναγιώτα Καραγιαννίδη, Δήμητρα-Μαρία Μποτονάκη